



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Junior Certificate 2016

Marking Scheme

FRENCH

Ordinary Level

Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

Future Marking Schemes

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

JUNIOR CERTIFICATE EXAMINATION 2016

FRENCH - ORDINARY LEVEL

MARKING SCHEME

I	Listening Comprehension	140
II	Reading Comprehension	120
III	Written Expression	60
	Total	320

- Acceptable material that is not required for full marks is enclosed in round brackets.
- No marks for answers in French.
- No marks for more than one answer to Multiple Choice Questions (MCQs).
- Full marks for acceptable alternative wordings.
- A penalty system may apply in certain questions in order to prevent the possibility of candidates 'listing' all the possible answers to a particular question. In such cases, a correct answer may be cancelled out by an additional incorrect answer or a specific penalty may apply.

SECTION I

Listening Comprehension

140 marks

A. 15 marks

1. (c) A cake
2. (d) To the dentist
3. (a) Work in the garden

B. 50 marks

1. Laurène

Birthday:	5 th February
Where she lives with her parents:	- (on a) farm - (in an) isolated place - near/ outside Poitiers
Her job:	secretary/ (works in) an office
Colour of her friend Sylvie's hair:	red/ ginger
One thing Sylvie dislikes:	- getting up early - classic(al) music

2. Christian

Age:	fourteen
Number of brothers:	two
One sport mentioned:	- swimming - ice hockey
Favourite school subject:	science
What his dream is:	(to) travel around/ in/ visit/ go to Europe

- C. 25 marks**
1. (b) take the second street on the left 5
 2. (a) jeans 5
 3. B A U D R Y 5
 N.B. Two letters only correct 3
 One letter only correct 2
 4. (c) a rabbit 5
 5. (a) in the bin 5

- D. 25 marks**
1. (b) airport 5
 2. (d) to see their grandmother 5
 3. 03 . 18 . 53 . 42 . 66 5
 N.B. One correct set of digits 3
 - 4.(i) (go to the) theatre 5
 - (ii) (a) perfume 5

- E. 25 marks**
1. (c) White 5
 2. (a) A tree 5
 3. (c) On Saturday 5
 4. (d) Germany 5
 5. (b) Hot 5

SECTION II

Reading Comprehension

120 Marks

1. 30 marks

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
E	D	A	H	C	J	I	B	G	F

2. 12 marks

- (i) (a) Car 3
- (ii) 14 (euro/s) 3
- (iii) September 3
- (iv) Online/ (on the) website/ www.zoobeuval.com 3

3. 12 marks

a.	Peas	✓
b.	Butter	
c.	Onions	
d.	Vinegar	✓
e.	Cheese	
f.	Salmon	✓
g.	Carrots	
h.	Rice	✓

Note: Minus 3 marks for each extra tick

4. 12 marks

		Paragraph Number
a.	Cleaning your bedroom.	5
b.	Finding a dance class.	1
c.	Visiting a museum.	6
d.	Spending time with your friends.	4

5. 18 marks

		Name
a.	is very afraid of dogs.	Odette
b.	has a friend who smokes.	Rémy
c.	says that his/her father doesn't spend time with him/her.	André
d.	is interested in fashion.	Justine
e.	doesn't know which career to choose.	Hugo
f.	has had to stop playing a sport.	Margot

6. 12 marks

- (i) When it's (very) cold 3
- (ii) (a) Happy 3
- (iii) heart 3
- (iv) fridge 3

7. 12 marks

- (i) (b) He was funny 3
- (ii) left school 3
- (iii) (d) A romantic film 3
- (iv) Rent/ hire a boat 3

8. 12 marks

- (i) (a) a nurse 3
- (ii) Sweden 3
- (iii) - going down a mountain (very) quickly
- risk of falling (during competitions) 3
- (iv) play cards 3

SECTION III

Written Expression

60 marks

- It is not necessary to penalise every inaccuracy. Give credit for quality, initiative and coherence, especially where these outweigh minor inaccuracies. An utterance need not be flawless to earn full marks.
- If no message is communicated, no marks should be awarded.
- If, because of irrelevance, the mark for Communication falls below 50%, then marks for Accuracy of Expression should be based on 50%.
- Tick positive elements.
- Underline all mistakes.
- If candidate does not attempt a question, put a line through page and a dash at top of page.

Reasonable Accommodations:

Where a candidate has been granted Reasonable Accommodation:

- It may not always be possible to evaluate fully spelling and certain elements of grammar. In such cases, the totality (i.e. 100%) of marks available for language/expression in written production is to be allocated to the elements of language that can be tested.
- Candidates who are granted a waiver in respect of grammar and spelling are to be assessed for communication only; i.e. **mark communicative tasks out of 32 for the letter** (ignore grammar and spelling in format, which is assessed separately) and **out of 20 for the postcard / note**. See pages 10 and 11 for modified mark scale.
- Write only marks on the script – do not underline or tick work.

1. LETTER - 40 marks

Format (4 x 2 marks)

8 marks

- (i) Placename (town, city)
- (ii) Date
- (iii) Opening (*Cher / Chère* with name; *Bonjour / Salut* with or without name)
- (iv) Appropriate Closing formulae (*A bientôt / Amicalement / Amitiés / Salut / Au revoir / Je t’embrasse / À plus tard, etc.*).

<ul style="list-style-type: none"> • Date in figures 0 • Irish style address 0 • Le + figure, e.g. le 15/6/2016 0 • Incorrect spelling of closing formula 0 <p>Do not penalise:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Month with capital letter • Numbers in letters, e.g. dix • Salutation on one line but name on next 	<p>Penalise by –1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Incorrect order (e.g. juin 10 or date and place). • Place and date not on same line. • <i>le</i> or figure omitted. • Comma, accent omitted in date. • Incorrect accents in salutations and conclusions. • Incorrect use of <i>Cher / Chère</i>, e.g. <i>Chère Patrick / Cher Lucie</i> • Signature omitted
---	--

Communicative Tasks (CT)

(4 points x 5 marks)

20 marks

Mark all points and take the 4 best.

Mark Scale per point		Modified Mark Scale
0 – 1	Message inadequate or incomprehensible to French monoglot.	0 - 2
2 – 3	Message more or less comprehensible.	3 - 5
4 – 5	Message very clear.	6 - 8

- Points:**
- P1 – Introduce yourself.
 - P2 – Tell him/her something about your family.
 - P3 – Give some information about your local town or area.
 - P4 – Say that you like history and geography.
 - P5 – Say that you play the piano.
 - P6 – Tell him/her that you are going to a concert in May.
 - P7 – Say that you have bought a new coat.
 - P8 – Say that you went to Dublin on Sunday.
 - P9 – Ask him/her to send you a photo.

If candidate uses relevant sentence / phrase from Reading Comprehension without manipulation, CT = maximum 3 per point.

Accuracy of Expression (AE)

12 marks

Mark Scale	
0 – 3	Genders, verbs and spelling generally incorrect.
4 – 8	Some mastery of gender, verbs and spelling.
9 – 12	Relatively few mistakes in gender, verbs and spelling.

2. POSTCARD or NOTE - 20 marks

Communicative Tasks (CT) (3 points x 4 marks)

12 marks

Mark all points and take the **3** best.

No marks to be awarded or deducted for salutations, etc., in postcard and note.

Mark Scale per point		Modified Mark Scale
0	Message inadequate or incomprehensible to French monoglot.	0 - 1
1 - 2	Message more or less comprehensible.	2 - 4
3 - 4	Message very clear.	5 - 7

(a) Points for postcard:

- P1 – say that you are camping in France;
- P2 – say whom you are with;
- P3 – say that you are at the seaside;
- P4 – say that you are going home at the weekend.

(b) Points for note:

- P1 – say that you are going to town;
- P2 – say that the weather is fine;
- P3 – say that you are taking the bus;
- P4 – say that you will be back at 11.30 a.m.

If, in either (a) or (b), candidate uses relevant sentence / phrase without manipulation from Reading Comprehension section, CT = maximum 2 per point.

Accuracy of Expression (AE)

8 marks

Consider format; brevity appropriate to postcard or note style (including incomplete sentences); register, e.g. *tu / vous*, etc.; grammar.

Mark Scale	
0 – 2	Genders, verbs and spelling generally incorrect.
3 – 5	Some mastery of gender, verbs and spelling.
6 – 8	Relatively few mistakes in gender, verbs and spelling.

Ready Reckoner - Grades

A	=	272 - 320 marks
B	=	224 - 271 marks
C	=	176 - 223 marks
D	=	128 - 175 marks
E	=	80 - 127 marks
F	=	32 - 79 marks

Marcanna Breise as ucht freagairt trí Ghaeilge

Léiríonn an tábla thíos an méid marcanna breise ba chóir a bhronnadh ar iarrthóirí a ghnóthaíonn níos mó ná 75% d'iomlán na marcanna.

N.B. Ba chóir marcanna de réir an ghnáthráta a bhronnadh ar iarrthóirí nach ngnóthaíonn níos mó ná 75% d'iomlán na marcanna don scrúdú. Ba chóir freisin an marc bónais sin a **shlánú síos**.

Tábla 320 @ 5%

Bain úsáid as an tábla seo i gcás na n-ábhar a bhfuil 320 marc san iomlán ag gabháil leo agus inarb é 5% gnáthráta an bhónais.

Bain úsáid as an ngnáthráta i gcás 240 marc agus faoina bhun sin. Os cionn an mharc sin, féach an tábla thíos.

Bunmharc	Marc Bónais
241 - 246	11
247 - 253	10
254 - 260	9
261 - 266	8
267 - 273	7
274 - 280	6

Bunmharc	Marc Bónais
281 - 286	5
287 - 293	4
294 - 300	3
301 - 306	2
307 - 313	1
314 - 320	0